

## Spanish Propers

### 10<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time | X Domingo Ordinario

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

A&C: Dominus illuminatio mea, et salus mea, quem timébo? Dóminus defénsor vitae meae, a quo trepidábo? Qui tribulant me inimíci mei, infirmáti sunt, et cecidérunt. Ps. Si consistant advérsus me castra: non timébit cor meum. (Ps. 26:1,2,3)

*Be unto me a protecting God and a house of refuge, to save me; for you are my support and my refuge; and for the sake of your name you will lead me and nourish me. Ps. In you O Lord, do I trust; let me never be put to shame; deliver me in your righteousness.*

B: Si iniquitátes, (See 28<sup>th</sup> OT)

i

II Ps. 26,1-2

**E** L Se- ñor \* es mi luz y mi salva- ción, ¿a quién te-

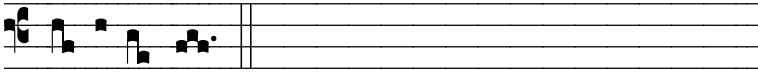
me- ré? El Se- ñor es la defensa de mi vi- da, ¿quién

me hará temblar? Cuando *me* a-saltan mis e- nemi- gos,

tropiezan y ca- en. Sal. Si me si-tia un ejército contrario, mi

cora-zón no teme; *si* una guerra estalla contra mí, aún ten-

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project/>



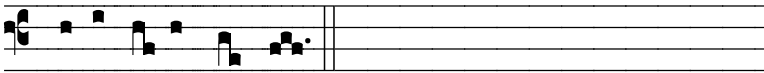
dré confianza.

II

**G** LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén.

*English Antiphon (Missal):*

*cf. Ps. 27 (26): 1-2*

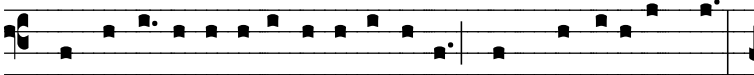
*The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; whom should I dread? When those who do evil draw near, they stumble and fall.*

ii

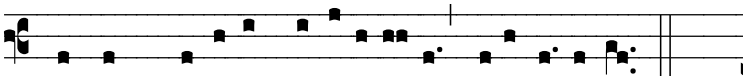
II

Ps. 26,1-2

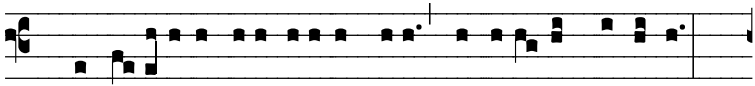
**E** L Señor \* es mi luz y mi salva-ción, ¿a quién te-me-ré?



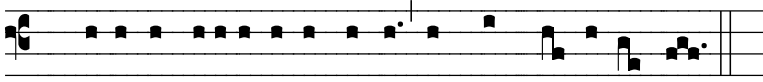
El Señor es la defensa de mi vi-da, ¿quién me hará temblar?



Cuando me a-saltan mis enemi-gos, tropiezan y caen.



Sal. Si me si-tia un ejército contrario, mi cora-zón no teme;



*si* una guerra estalla contra mí, aún ten-dré confianza.

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 12:4, 5

Illúmina \* óculos meos, nequándo obdórmiam in morte: nequándo dicat inimicus meus: Praeválui advérsus eum.

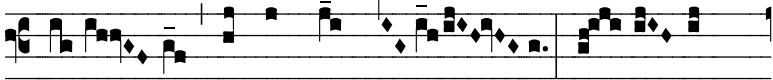
*Enlighten my eyes lest I fall into the sleep of death; lest my enemy say: "I have prevailed against him."*

IV

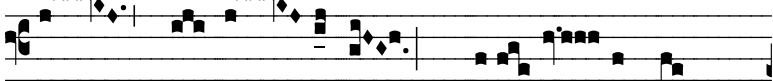
Salmo 12, 4.5



I - lu- mi- na \* mis o- jos pa- ra que no



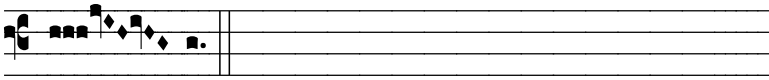
me duer- ma con los muer- tos, y no di-



ga mi-e- ne- mi-go que aca- bó conmi-



go, ni mis adver-sa-rios se a-legren al verme va-



ci- lar.

## Communio: Antífona de la Comuni3n

Graduale Romanum:

A&C: Dominus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus: Deus meus adiutor meus. (Ps. 17:3)

*The Lord is my support, my refuge and my deliverer; God is my only help.*

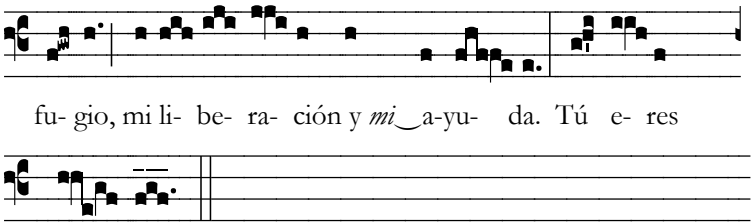
B: Quicumque fécerit voluntátem Patris mei, qui in caelis est: ipse meus frater, soror, et mater est, dicit D3minus. (Mt. 12:50)

*Whoever does the will of my Father in heaven is my brother, my sister and my mother, says the Lord.*

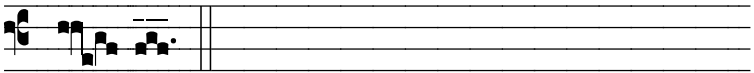
II i Salmo 17,3



Eñor, \* tú eres mi\_a-mor, mi fuerça\_y mi re-



fu-gio, mi li- be- ra- ción y mi\_a-yu- da. Tú e- res



mi Dios.

*English Antiphon (Missal):*

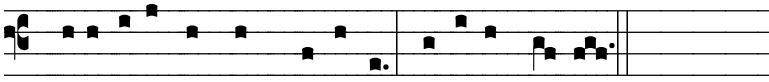
Ps. 18 (17):3

*The Lord is my rock, my fortress, and my deliverer; my God is my saving strength.*

II ii Salmo 17,3



Eñor, \* tú eres mi\_a-mor, mi fuerça\_y mi re-fu-gio,



mi li-be-ra-ción y *mi* a-yu-da. Tú e-res mi Dios.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.

Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).

Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018

(sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.